

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będą pełnić zleczone im przez ciebie obowiązki* i doglądać całego namiotu, ale do świętych sprzętów i do ołtarza zbliżać się nie będą, aby nie pomarli zarówno oni, jak i wy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech pełnią zleczone im przez ciebie obowiązki i doglądają całego namiotu, ale do świętych sprzętów i do ołtarza niech się nie zbliżają, aby nie spotkała ich śmierć, zarówno ich, jak i was.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oni będą przestrzegać twego nakazu i pełnić straż nad całym namiotem. Nie mogą jednak zbliżać się do sprzętów świątyni i do ołtarza, żeby nie pomarli ani oni, ani wy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oni będą przestrzegali rozkazania twego, i pilnowali wszystkiego namiotu; wszakże do naczynia świątyni, i do ołtarza, przystępować nie będą, aby nie pomarli, i oni i wy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą czuć Lewitowie na rozkazanie twoje i na wszystkie roboty przybytku; wszakże tak, aby do naczynia świątyni ani do ołtarza nie przystępowali, żeby i oni nie pomarli, i wy pospołu, nie poginęli;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zatroszczą się o to, co potrzebne jest dla ciebie i dla przybytku. Jednak do sprzętów świętych i do ołtarza nie mogą się zbliżyć; w przeciwnym razie zginą tak oni, jak i wy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni będą ci pomagali przy twojej służbie i będą wykonywali wszelkie usługi przy namiocie, lecz do świętych naczyń i do ołtarza nie będą się zbliżać, aby nie poginęli zarówno oni, jak i wy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Winni się troszczyć o to, co jest potrzebne dla twojej służby i do obsługi całego Namiotu. Tylko do świętych sprzętów i do ołtarza nie mogą się zbliżać. W przeciwnym razie zginą zarówno oni, jak i wy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powinni się zastosować do twoich rozporządzeń i do przepisów obowiązujących w Namiocie Świadcstwa. Nie wolno im jednak zbliżyć się do świętych sprzętów i do ołtarza. W przeciwnym bowiem razie umrzecie wszyscy: wy i oni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Będą pełnili służbę przy tobie i przy całym Namiocie. Nie mają się jednak zbliżać do świętych sprzętów ani przystępować do ołtarza, aby nie poumierali, tak oni, jak i wy.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będą przestrzegali tych samych powinności co ty i wszystkich powinności [służby przy] Namiocie, ale nie przybliżą się do świętych sprzętów ani do ołtarza, żeby nie umarli ani oni, ani wy.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	І зберігатимуть твої сторожі і сторожі твого шатра,

¹⁾ Będą pełnić zleczone im przez ciebie obowiązki, שָׁמְרוּ מִשְׁמֶרֶת דְּרוֹמֵשְׁמֶרֶת, lub: (1) Będą ci pomagać przy twoich obowiązkach; (2) Będą troszczyć się o twoją służbę.

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	лише до святого посуду і до жертівника не підійдуть, і не помруть і вони і ви.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech pełnią swoją straż oraz straż przy całym Przybytku; jednak do przyborów Świątyni oraz do ofiarnicy niech nie podchodzą, by nie pomarli zarówno oni, jak i wy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będę strzec swego obowiązku wobec ciebie i swego obowiązku wobec całego namiotu. Tylko nie wolno im się zbliżać do sprzętów świętego miejsca i do ołtarza, żeby nie pomarli ani oni, ani wy.